

Protac GroundMe®

DK - Brugsvejledning

GB - Directions for use

DE - Gebrauchsanweisung

FI - Käyttöohje

FR - Mode d'emploi

NL - Gebruiksaanwijzing

SE - Bruksanvisning

ES - Instrucciones de uso

IT - Istruzioni



DK - Brugsvejledning

Protac GroundMe®, lav

Protac GroundMe®, høj

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer at du har fået et originalt, dansk designet produkt, udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere.

Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark, Europa og Australien.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret ift. forskning, dokumentation og casebeskrivelser.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljø og sikkerhed. Protacs plastikugler er Tüf godkendte, og alle meterverer er Øko-certificeret.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk

Mærkning

Produkterne er mærket iht. Lovgivning om medicinsk udstyr.

Label med information om fabrikant, råvarer og vaskeanvisning er monteret inden i puden for at beskytte brugeren for gener, når man bruger fod- og siddepuden. Placeringen beskytter også mærket mod slid.

Symbolforklaring på Label: der henvises til punktet **Symbol forklaring**

Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • **Må ikke** bruges til at kaste med
- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn**, bruges til personer med balanceproblemer
- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn**, bruges til at stå på
- ⚠ • **Må ikke**, bruges nær åben ild

Produktets formål og anvendelsesmiljø

Sanseintegration danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Denne teori kommer fra USA og er udviklet af A. Jean Ayres, ergoterapeut og psykolog, tilbage i 1970'erne. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan man kan påvirke de forskellige sansestimuli via tyngde og tryk i taktilsansen (berørings-sansen) i huden og den proprioceptive sans (bevægelsesansen) i muskler og led. Kuglernes tryk og bevægelse påvirker netop disse sanser.

Protac GroundMe® er udviklet som et hjælpemiddel til personer med funktionsnedsættelse.

Børn, unge, voksne og ældre kan anvende Protac GroundMe®:

- ADHD og autisme
- Psykiatriske sygdomme f.eks. demens, skizofreni, depression, angst, anoreksi mv.
- Udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser, døvblindhed mv.
- Stress

Til personer med ADHD og autisme bruges Protac GroundMe® til at skabe ro og koncentration. Specielt børn med ADHD og autisme bruger fodpuden så de kan nå gulvet med fødderne, når de sidder på en stol, hvilket skaber ro i kroppen, så de bedre kan koncentrere sig om undervisning og lektier.

Protac GroundMe® bruges til personer med f. eks. udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser, døvblindhed for at skabe øget sansestimuli til kroppen.

Protac GroundMe® bruges til ældre personer, som har uro i benene. Føddernes bevægelse hen over kuglerne giver mange sansestimuli i fødderne, så man mærker dem bedre.

Protac GroundMe® kan bruges i institutioner, bosteder, dagtilbud, hospitaler, opholdsrum og private rum. På skoler bruges Protac GroundMe® i klasseværelset og i fællesrum. I private hjem bruges Protac GroundMe® f.eks. på brugerens værelse, spise- og dagligstue.

Anvendelse af produktet

Når Protac GroundMe® bruges som fodpude lægges den på gulvet, så fødderne hviler behageligt – vælg mellem fodpude 10 cm eller fodpude 20 cm.



Når Protac GroundMe® bruges som siddepude sættes puden på gulvet – vælg mellem siddepude 10 cm eller siddepude 20 cm – det skal være behageligt at sidde på den og benene skal være afslappede.

Levetid for produktet

Produktet har en forventet levetid på 5 år.

Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask, service og vedligehold.

Produkter som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal vurderes for fremtidig anvendelse. Det er brugerens ansvar løbende at vurdere om produkt kan anvendes ud over den angivne levetid.

Rengøring

Protac GroundMe® kan vaskes. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af fod og siddepuden, følges nedenstående anvisning.

Protac GroundMe®

- Betrækket (med kugler) til Protac GroundMe® kan vaskes i en vaskemaskine min. 5 kg. med vaskepulver uden blegemiddel - se i øvrigt vaskeanvisning i betrækket.
- Skumdelen kan ikke vaskes.
- Brug af vaskepose anbefales.

sted, som ikke er synligt, for at se om stoffet vil tage skade, eller farve vil blive påvirket. Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

Protac tager forbehold vedr. erstatning ved forkert håndtering ift. vask og vedligehold

Vedligehold

Protac GroundMe® kan aftørres med en klud, hårdt opvredet, i varmt sæbevand

Transport og opbevaring

Protac GroundMe® leveres klar til brug.

Protac GroundMe® leveres i en nonwoven pose, som beskytter puden mod snavs og fugt.

Hvis puden ikke bruges, skal den opbevares forsvarligt, så den er beskyttet mod snavs og fugt.

DK

Bortskaffelse

Protac GroundMe® kan ved bortskaffelse opdeles i følgende enkeltdele:

Betræk med plastkugler og skumdel.

Alle dele kan bortskaffes som brændbart affald.

Affald bortskaffes efter gældende regler.

Garanti

Der ydes 2 års garanti på produktionsfejl

Garanti bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning af Protac GroundMe®
- voldsomt brug af Protac GroundMe®
- manglende eller forkert vedligehold af Protac GroundMe®

Sporbarhed: der er markeret måned og år for produktion på vaskelabel

Symbol forklaring

Dette er kun eksempler, se den anbefalede vaskeanvisning på vaskelabel i produktet.



Vaskebalje:

Max. vasketemperatur (se vaskelabel)



Advarsel:

Se under punktet **Sikkerhed**



Trekant:

Må ikke bleges



Bruger information



Firkant med cirkel:

Tørretumbling (se vaskelabel)



Til indendørs brug



Strygejern:

Må ikke stryges



CE godkendelse direktiv om medicinsk udstyr 93/42/EC



Cirkel:

Må ikke renses



Fabrikant



Serie nummer produkt (se vaskelabel)

Tekniske specifikationer

Mål:

Protac GroundMe®, lav: højde: 10 cm

Protac GroundMe®, høj: højde: 20 cm

Standarder: Efterlever generelle krav til hjælpemidler ift. følgende harmoniserede standarder:

Klinisk evaluering: EN 12182:2012

Risikoanalyse: DS/EN ISO 14971

DK

Service informationer

Der må ikke bruges andre kugler i Protac GroundMe® end de af fabrikanten brugte.

Vejledning

- dagligt eftersyn af Protac GroundMe® inden anvendelse

Nr.	Check	Bemærkning
1	<ul style="list-style-type: none">• Alle dele er på plads, ingen løse dele	
2	<ul style="list-style-type: none">• Ingen tegn på huller, beskadigelser i stof og syninger	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Oversigt over forhandlere:

Der henvises til: www.protac.dk/kontakt

GB - Directions for use

Protac GroundMe®, Low

Protac GroundMe®, High

You have selected a quality Protac product. Protac guarantees that you have purchased an original, Danish designed product developed in consultation with experts.

Protac has developed, produced and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark, the rest of Europe and Australia since 1994.

Protac products are developed on the basis of theories on sensory integration, and are supported by extensive research, documentation and case studies.

Protac focuses strongly on protection of the environment and safety during its production process. Protac's plastic balls are TÜV-approved and all textiles are OEKO-certified.

GB

For more details, go to www.protac.dk

Labelling

Our products are labelled according to legislation concerning medical equipment.

The label with details of manufacturer, raw materials and washing instructions is sewn inside cushion to avoid irritating the user. This location also protects the label from wear and tear.

Key to label symbols: please refer to **Key to symbols**

General precautions - Safety

- ⚠ • **Must not** be thrown.
- ⚠ • **Not for unsupervised use** by users with balance problems.
- ⚠ • **Not for unsupervised use** for standing on.
- ⚠ • **Must not** be used near an open flame.

Product purpose and areas of use

Sensory integration is the idea behind the development of all Protac products. The theory originated in the 1970s in the USA, and was developed by A. Jean Ayres, an occupational therapist and psychologist. The theory is based on how the brain processes sensory impressions, and how the various sensory stimuli can be influenced via applying weight and pressure to the tactile sense (the sense of touch) in the skin and the proprioceptive sense (the sense of movement) in muscles and joints. The pressure and movement of the balls act on these senses in particular.

The Protac GroundMe® cushion was developed to help sufferers of function impairment.

Children, young and old people can benefit from a Protac GroundMe® cushion:

- ADHD and autism
- Psychiatric diseases, such as dementia, schizophrenia, depression, anxiety, anorexia etc.
- Development problems, sensory problems, deaf/blind, etc.
- Stress

The Protac GroundMe® cushion can help ADHD and autism sufferers with relaxation and concentration. Children with ADHD and autism in particular benefit from using the cushion to reach the ground with their feet when sitting on a chair, creating calm in the body to allow them to concentrate on school work.

The Protac GroundMe® cushion is used for sufferers of a range of development problems, sensory problems, deaf/blindness and to create enhanced sensory stimuli in the body.

Protac GroundMe® is used by elderly sufferers of restless legs syndrome. The movement of the feet over the balls gives multiple sensory stimulation, providing more feeling in the feet.

The Protac GroundMe® cushion can be used in institutions, sheltered housing, day centres, hospitals, patient lounges and private homes. The product is used in schools in the classroom and association areas. At home, Protac GroundMe® can be used in a bedroom, the dining room or lounge.

Using the product

GB

When a Protac GroundMe® is used as a foot cushion, it lies on the floor, providing the user with a comfortable footrest in two versions: 10 cm 20 cm.



When used as a seat cushion, either version is placed on the ground for comfortable seating with relaxed legs.

Product service life

The product has an expected service life of 5 years.

This is based on correct use, cleaning, washing, service and maintenance.

Products used beyond the aforementioned service life should be assessed for further use.

Responsibility for using the product beyond the stated service life rests with the user.

Cleaning

Protac GroundMe® cushions can be washed. The regularity and need for washing depends on use. See below for washing and cleaning instructions.

Protac GroundMe®

- The cover (with balls inside) can be washed in a min. 5 kg capacity washing machine with washing powder with no bleaching agents - see also the washing instructions on the cover.
- The foam element cannot be washed.
- The laundry bag supplied is recommended for washing.

To remove spots using a spot remover, always try first on an area which is not visible to test for damage or discolouring. Protac does not recommend the use of spot remover.

Protac cannot be held liable for incorrect washing and maintenance.

Maintenance

The Protac GroundMe® can be wiped with a well-wrung cloth soaked in warm soapy water.

Transport and storage

The cushion is ready for use.

Protac GroundMe® is supplied in a non-woven bag, to protect against damp and dirt.

If you are not using the cushion, store it carefully in its case to protect from damp and dirt.

Disposal

The Protac GroundMe® cushion can be broken down into the following components for disposal: Cover, plastic balls and foam element.

All components can be disposed of as combustible refuse.

Always dispose of refuse according to local rules.

GB

Guarantee

2 year guarantee against manufacturing defects.

The guarantee will be invalid in the event of the following:

- overloading
- misuse
- non-maintenance or incorrect maintenance

Traceability: The month and year of manufacturer are marked on the washing instructions label.

Key to symbols

Example only. Always follow the recommended care instructions on the label found inside the product



Washing bowl: Maximum washing temperature (see care label)



Warning:
See under **Safety**



Triangle:
Do not bleach



User information



Square with a circle:
tumble drying possible
(see care label)



For indoor use



CE approval according to Directive concerning medical devices 93/42/EC



Iron:
Do not iron



Manufacturer



Circle:
Do not dry clean



Product serial number (see care label)

Technical specifications

Dimensions:

Protac GroundMe®, Low: height: 10 cm

Protac GroundMe®, High: height: 20 cm

Standards: Comply with general requirements for aids acc. to the following harmonized standards:

Clinical evaluation: EN 12182:2012

Risk analysis: DS/EN ISO 14971

Service information

No other balls can be used in a Protac GroundMe® cushion than those used by the manufacturer.

GB

Guide

- to daily inspection of the Protac GroundMe® cushion before use

No.	Check	Remarks
1	<ul style="list-style-type: none">All parts are in place, no loose parts	
2	<ul style="list-style-type: none">No sign of holes, damage to the textile or seams	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Dealer list:

Please refer to: www.protac.dk/kontakt

DE - Gebrauchsanweisung

Protac GroundMe®, niedrig

Protac GroundMe®, hoch

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit fachlich versierten Sparingpartnern entwickelt worden ist.

Protac hat seit 1994 die Sinne stimulierende Hilfsmittel entwickelt, hergestellt und an das Gesundheitswesen in Dänemark, Europa und Australien verkauft.

Protacs Produkte werden ausgehend von den Theorien zur Integration der Sinne entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung, Dokumentation und Fallbeschreibungen gut dokumentiert.

Protac widmet während des Produktionsprozesses Umwelt und Sicherheit große Aufmerksamkeit.

Protacs Kunststoffkugeln sind TÜV-geprüft, die Meterwaren verfügen über ein Umweltzertifikat.

Weitere Informationen finden Sie unter www.protac.dk.

DE

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß dem Gesetz zu medizinischer Ausrüstung gekennzeichnet.

Ein Label mit Angaben zum Hersteller, den Materialien und der Waschanleitung ist innen im Kissen befestigt, um so den Benutzer vor Belästigungen zu schützen, wenn er das Fuß- und Sitzkissen benutzt. Diese Platzierung schützt das Label auch vor Verschleiß.

Erläuterung der Symbole auf dem Label: Es wird auf den Punkt **Erläuterung der Symbole** verwiesen

Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

- ⚠ • **Darf nicht** mit geworfen werden
- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** bei Personen mit Gleichgewichtsstörungen verwendet werden
- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** benutzt werden, um darauf zu stehen
- ⚠ • **Darf nicht** in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden

Zweck und Anwendungsbereiche des Produkts

Die Integration der Sinne bildet die Grundlage der Entwicklung sämtlicher Protac-Produkte. Diese Theorie stammt aus den USA. Sie ist in den 1970er Jahren von dem Ergotherapeuten und Psychologen A. Jean Ayres entwickelt worden. Die Theorie geht von der Art und Weise aus, auf die das Gehirn Sinneseindrücke bearbeitet und wie man die Stimulierung der verschiedenen Sinne durch Schwere und Druck auf den Taktilesinn (Berührungssinn) in der Haut und den propriozeptiven Sinn (Bewegungssinn) in Muskeln und Gelenken beeinflusst. Druck und Bewegung der Kugeln beeinflussen genau diese Sinne.

Das Protac GroundMe® ist als Hilfsmittel für Personen mit Funktionseinschränkungen entwickelt worden.

Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Ältere können das Protac GroundMe® bei folgenden Krankheiten benutzen:

- AHD und Autismus
- Psychische Krankheiten wie z.B. Demenz, Schizophrenie, Depressionen, Angst, Anorexie usw.
- Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen, Taubblindheit usw.
- Stress

Bei Personen mit ADHD und Autismus wird das Protac GroundMe® benutzt, um für Ruhe und Konzentration zu sorgen. Insbesondere Kinder mit ADHD und Autismus benutzen das Fußkissen, sodass sie mit den Füßen an den Boden heranreichen, wenn sie auf einem Stuhl sitzen. Dies sorgt für Ruhe im Körper, sodass sich die Kinder besser auf den Unterricht konzentrieren können. Das Protac GroundMe® wird bei Personen mit z.B. Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen und Taubblindheit, um die Stimulierung der Sinne des Körpers zu steigern. Das Protac GroundMe® wird bei älteren Personen benutzt, die Unruhe in den Beinen verspüren. Die Bewegung der Füße über die Kugeln hinweg stimuliert zahlreiche Sinne in den Füßen, sodass man sie besser spürt. Das Protac GroundMe® kann in Heimen, Wohnungen, Tagesstätten, Krankenhäusern, Aufenthaltsräumen und Privaträumen benutzt werden. In Schulen kann das Protac GroundMe® z.B. in Klassenzimmern und Gemeinschaftsräumen benutzt werden. In Privathäusern kann das Protac GroundMe® z.B. im Zimmer des Benutzers und im Ess- und Wohnzimmer benutzt werden.

Anwendung des Produkts

DE

Wenn das Protac GroundMe® als Fußkissen benutzt wird, wird es auf den Boden gelegt, sodass die Füße behaglich ruhen – wählen Sie zwischen einem 10 cm-Fußkissen und einem 20 cm-Fußkissen.



Wenn das Protac GroundMe® als Sitzkissen benutzt wird, wird das Kissen auf den Boden gelegt – wählen Sie zwischen einem 10 cm-Sitzkissen und einem 20 cm-Sitzkissen, auf dem man behaglich sitzen können muss und die Beine sich entspannen können.

Lebensdauer des Produkts

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer basiert auf korrektem Gebrauch, Reinigung, Wäsche, Service und Pflege. Produkte, die über die obengenannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen vor einer weiteren Anwendung überprüft werden. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, laufend zu überprüfen, ob das Produkt über die angegebene Lebensdauer hinaus verwendet werden kann.

Reinigung

Das Protac GroundMe® kann gewaschen werden. Intervall und Bedarf für die Wäsche hängen von Anwendung und Gebrauch ab. Bei Wäsche und Sauberhaltung des Fuß- und Sitzkissens ist die untenstehende Anleitung zu befolgen.

Protac GroundMe®

- Der Bezug (mit Kugeln) des Protac GroundMe® kann in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 5 KG mit Waschpulver ohne Bleichmittel gewaschen werden. Siehe im Übrigen die Waschanleitung im Bezug.
- Der Schaumstoffteil kann nicht gewaschen werden.
- Es wird empfohlen, den beiliegenden Waschbeutel für den Kugelbeutel zu benutzen.

Wenn Sie bei der Entfernung von Flecken Fleckentfernungsmittel verwenden wollen, versuchen Sie dies zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle, um festzustellen, ob der Stoff Schaden nimmt oder Farbveränderungen auftreten. Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

Protac behält sich bei falscher Handhabung im Zusammenhang mit Wäsche und Pflege einen Ersatz vor.

Pflege

Das Protac GroundMe® kann mit einem Lappen abgetrocknet werden, der zuvor in warmem Seifenwasser kräftig ausgewrungen worden ist.

Transport und Aufbewahrung

Das Protac GroundMe® ist bei der Lieferung gebrauchsbereit.

Das Protac GroundMe® wird in einem Beutel aus Vliesstoff geliefert, die das Kissen vor Schmutz und Feuchtigkeit schützt.

Wenn das Kissen nicht gebraucht wird, muss sie ordentlich in der Tragetasche aufbewahrt werden, sodass sie vor Schmutz und Feuchtigkeit geschützt ist.

DE

Entsorgung

Das Protac GroundMe® kann bei der Entsorgung in folgende Einzelteile aufgeteilt werden: Bezug mit Kunststoffkugeln und Schaumstoffteil.

Alle Teile können als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Abfall wird nach den geltenden Vorschriften entsorgt.

Garantie

Auf Herstellungsfehler werden 2 Jahre Garantie gewährt.

Die Garantie entfällt in folgenden Fällen:

- Überbeanspruchung des Protac GroundMe®
- exzessiver Gebrauch des Protac GroundMe®
- fehlende oder falsche Pflege des Protac GroundMe®

Nachverfolgbarkeit: auf dem Waschlabel sind Monat und Jahr der Herstellung angegeben.

Erläuterung der Symbole

Nur Beispiele. Beachte die Pflegehinweise auf dem Etikett des jeweiligen Produktes.



Waschschüssel: Max. Waschtemperatur (siehe Pflegeetikett)



Warnung:
Siehe **Sicherheit**



Dreieck:
Nicht bleichen



Benutzerinformation



Quadrat mit Circle:
Für Wäschetrockner (siehe Pflegeetikett)



Gebrauch nur in geschlossenen Räumen



Bügeleisen:
Nicht bügeln



CE-Zertifiziert, Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte



Kreis:
Nicht chemisch reinigen



Hersteller



Seriennummer des Produktes
(siehe Pflegeetikett)

Technische Spezifikationen

Maße:

Protac GroundMe®, niedrig: Höhe: 10 cm

Protac GroundMe®, hoch: Höhe: 20 cm

Standards: Entspricht den allgemeinen Anforderungen für Hilfsmittel nach folgenden Standards:

Klinische Bewertung: EN 12182:2012

Risikomanagement: DS/EN ISO 14971

Serviceinformationen

Im Protac GroundMe® dürfen nur die auch vom Hersteller verwendeten Kugeln verwendet werden.

Anleitung

für die tägliche Durchsicht des Protac GroundMe® vor der Anwendung

DE

Nr.	Kontrolle	Anmerkung
1	<ul style="list-style-type: none">• Sind alle Teile fest angebracht	
2	<ul style="list-style-type: none">• Keine Anzeichen von Löchern und Beschädigungen im Stoff und an den Nähten	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Händlerübersicht

Es wird auf folgende Website verwiesen: www.protac.dk/kontakt

FI - Käyttöohje

Protac GroundMe®, matala

Protac GroundMe®, korkea

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Protac on vuodesta 1994 lähtien kehittänyt, tuottanut ja myynyt aisteja stimuloivia terveydenhoitoalan apuvälineitä Tanskaan, Eurooppaan ja Australiaan.

Protacin tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksessa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

Protac keskittyy tuotantoprosessin aikana ympäristöön ja turvallisuuteen. Protacin muovipallot ovat Tüf:n hyväksymiä ja kaikella metritavaralla on luomumerkintä.

Lisätietoja saa osoitteesta www.protac.dk

Merkinnät

Tuotteet on merkitty lääkinällisiä laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti.

Valmistajaa ja raaka-aineita koskevia tietoja sekä pesuohjeita käsittelevä etiketti on asennettu käyttömukavuuden takaamiseksi tyynyyn. Asennuspaikka ehkäisee myös etiketin kulumista.

Etiketin symbolit: katso kohtaa **Symbolien selitys**

Yleiset varotoimet - Turvallisuus

- ⚠ • **Ei saa** heitellä
- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää henkilöillä, jotka kärsivät tasapaino-ongelmista
- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää seisoma-alustana
- ⚠ • **Ei saa** käyttää avotulen läheisyydessä

Tuotteen tarkoitus ja käyttöympäristö

Sensorinen integraatio on kaikkien Protacin tuotteiden pohjalla. Teoria on peräisin Yhdysvalloista. Sen kehitti 1970-luvulla ergoterapeutti ja psykologi A. Jean Ayres. Teorian lähtökohdaksi on tapa, jolla aivot työstävät sensorisia vaikutelmia, sekä miten ihon taktiiliseen aistiin (kosketusastiin) sekä lihasten ja nivelten proprioseptiiviseen aistiin (liikeaisti) kohdistuvien painojen ja paineen avulla voidaan vaikuttaa erilaisiin sensorisiin ärsyksiin. Pallojen paine ja liike vaikuttavat nimenomaan näihin aisteihin.

Protac GroundMe® on kehitetty apuvälineeksi toimintarajoitteista kärsiville henkilöille.

Protac GroundMe® -tyynyä voivat käyttää niin lapset, nuoret, aikuiset kuin vanhuksetkin:

- ADHD ja autismi
- Psykiatriset sairaudet, esim. dementia, skitsofrenia, masennus, ahdistus, anoreksia ym.
- Kehityshäiriöt, aistihäiriöt, kuurosokeus ym.
- Stressi

ADHD:sta ja autismista kärsivillä henkilöillä Protac GroundMe® -tyynyä käytetään rauhan ja keskittymisen saavuttamiseksi. Erityisesti ADHD:sta ja autismista kärsivät lapset käyttävät jalkatyynyä ylettääkseen tuolilla istuessaan jaloilla lattiaan, mikä luo keholle rauhaa niin, että he voivat keskittyä paremmin opetukseen ja opetustunteihin.

Protac GroundMe® -patjaa käytetään luomaan kehoa varten ärsykeitä henkilöillä, jotka kärsivät esim. kehityshäiriöistä, aistihäiriöistä, kuurosokeudesta.

Protac GroundMe® -tyynyä käytetään levottomista jaloista kärsivillä vanhuksilla. Jalkojen liike pallojen päällä luo moninaisia ärsykeitä, jolloin potilas myös huomioi jalkoja enemmän. Protac GroundMe® -tyynyä voidaan käyttää laitoksissa, kodeissa, päivähoitossa, sairaaloissa, oleskelutiloissa ja yksityishuoneissa. Kouluissa Protac GroundMe® -tyynyä voidaan käyttää luokahuoneissa ja yhteistiloissa. Yksityiskodeissa Protac GroundMe® -tyynyä voidaan käyttää esim. käyttäjän huoneessa sekä ruokailutilassa ja olohuoneessa.

Tuotteen käyttäminen

Jalkatyynynä käytettävä Protac GroundMe® asetetaan lattialle niin, että jalat lepäävät sillä mukavasti. Valitse joko jalkatyyny 10 cm tai jalkatyyny 20 cm.



Istuintyynynä käytettävä Protac GroundMe® asetetaan lattialle. Valitse joko istuintyyny 10cm tai istuintyyny 20 cm. Tyynyllä on tarkoitus voida istua mukavasti niin, että jalat ovat rentoina.

Tuotteen elinikä

Tuotteen oletettu elinikä on 5 vuotta.

Elinikä perustuu oikeanlaiseen käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja huoltoon.

Yllä mainitun eliniän jälkeen käytettävät tuotteet on arvioitava tulevan käytön varalta. Käyttäjä vastaa tuotteen käyttökelpoisuuden jatkuvasta arvioinnista mainitun eliniän jälkeen.

Puhdistaminen

Protac GroundMe® on pesunkestävä. Pesutiheys ja -tarve riippuvat tyynyn käyttötavasta ja -ajasta. Noudata jalka- ja istuintyynyn pesussa ja huollossa seuraavia ohjeita.

Protac GroundMe®

- Protac GroundMe® -tyynyn päällisen (ja pallot) voi pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 5 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Muut pesuohjeet löytyvät päällisestä.
- Vaahto-osa ei ole pesunkestävä.
- Pallopussia varten suosittelemme tuotteen mukana toimitettavan pesupussin käyttöä.

Mikäli tahrojen poistoon aiotaan käyttää tahranpoistoainetta on ainetta kokeiltava ensin näkymätömissä olevassa paikassa. Näin voidaan nähdä, vaurioittaako aine kangasta tai sen väriä. Protac ei suosittele tahranpoistoaineiden käyttöä.

Protacin ehtona korvauksen suhteen on, että pesu- ja hoito-ohjeita noudatetaan

Huolto

Protac GroundMe® -tyynyn voi pyyhkiä lämpimään saippuaveteen ja hyvin kuivaksi puristetulla liinalla

Kuljetus ja säilytys

Protac GroundMe® toimitetaan käyttövalmiina.

Protac GroundMe® toimitetaan kuitukangaspussissa, joka suojaa tyynyä lialta.

Säilytä tyynyä lialta suojattuna kun se ei ole käytössä.

Hävittäminen

Protac GroundMe® voidaan hävittää jakaa seuraaviin yksittäisiin osiin: Pallopäällinen ja vaahto-osa.

Kaikki osat voidaan hävittää palavien jätteiden mukana.

Jätteet on hävitettävä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

Takuu

Valmistusvirioille annetaan kahden vuoden takuu

Takuu ei ole seuraavissa tapauksissa voimassa:

- Protac GroundMe® -tyynyn ylikuormitus
- Protac GroundMe® -tyynyn raju käyttö
- Protac GroundMe® -tyynyn puuttuva tai virheellinen huolto

Jäljitettävyys: valmistuskuukausi ja -vuosi on merkitty pesuetikettiin

Symbolien selitys

Tämä on vain esimerkki, katso suositeltua pesuohjetta tuotteiden pesumerkinästä.



Pesuallas:

Pesu enintään (katso pesumerkinät)



Varoitus:

Katso kohdasta **Turvallisuus**



Kolmio:

Valkaisuaineiden käyttö kielletty



Käyttöohjeet



Neliö, ympyrä:

Rojahtaa (katso pesumerkinät)



Sisäkäyttöön



Silitysrauta:

Ei saa silitellä



CE-hyväksyntä lääkintälaitedirektiivin 93/42/EY mukaan



Ympyrä:

Ei kemiallista pesua



Valmistaja



Tuotteen sarjanumero
(katso pesumerkinät)

Tekniset tiedot

Mitat:

Protac GroundMe®, matala:

korkeus: 10 cm

Protac GroundMe®, korkea:

korkeus: 20 cm

Standardit: vastaa apuvälineille asetettuja yleisiä vaatimuksia seuraavien harmonisoidujen standardien mukaisesti:

Kliininen arviointi: EN 12182:2012

Riskianalyysi: DS/EN ISO 14971

Huoltotiedot

Protac GroundMe® -tyynyssä ei saa käyttää muita, kuin valmistajan käyttämiä palloja.

Opastus

Protac GroundMe® -tyynyn päivittäiseen, käyttöä edeltävään tarkastukseen

Nro	Tarkastus	Huomaus
1	<ul style="list-style-type: none">Kaikki osat ovat paikallaan, mikään osa ei ole irti	
2	<ul style="list-style-type: none">Tyynyssä ei näy reikiä, kankaassa tai ompeleissa ei näy vikoja	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Jälleenmyyjäluettelo:

Käy osoitteessa: www.protac.dk/kontakt

FR - Mode d'emploi

Protac GroundMe®, Bas

Protac GroundMe®, Haut

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac garantit votre achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts.

Protac développe, fabrique et commercialise des aides à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark, dans le reste de l'Europe et en Australie depuis 1994.

Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

Protac veille tout particulièrement à la protection de l'environnement et à la sécurité au cours de ses processus de fabrication. Les billes en plastique Protac sont conformes aux normes TÜV et tous les textiles sont certifiés Oeko-Tex.

Pour plus de détails, consulter le site www.protac.dk

Étiquetage

Nos produits sont étiquetés conformément à la législation relative au matériel médical.

L'étiquette portant le nom du fabricant, la composition et les instructions de lavage est cousue à l'intérieur du coussin afin d'éviter toute irritation pour l'utilisateur. Cet emplacement protège également l'étiquette de l'usure.

FR

Signification des symboles de l'étiquette : prière de se référer à **Légende des symboles**

Précautions générales - Sécurité

- ⚠ • **Ne doit pas** être lancé.
- ⚠ • **Ne convient pas pour un usage sans surveillance** par des utilisateurs ayant des problèmes d'équilibre.
- ⚠ • **Ne pas utiliser sans surveillance** pour se mettre debout dessus.
- ⚠ • **Ne pas** utiliser près d'une flamme.

Effet du produit et domaines d'utilisation

L'intégration sensorielle est l'idée sous-jacente au développement de tous les produits Protac.

Cette théorie apparue dans les années 1970 aux États-Unis a été développée par A. Jean Ayres, psychologue et ergothérapeute. Cette théorie repose sur la façon dont le cerveau traite les impressions sensorielles et comment les divers stimuli sensoriels peuvent être influencés lorsqu'on applique poids et pression sur le sens tactile (le sens du toucher) de la peau et le sens proprioceptif (le sens du mouvement) des muscles et des articulations. La pression, le mouvement et le poids des billes agissent sur ces sens en particulier.

Le repose-pied Protac GroundMe® a été développé pour aider les personnes souffrant de troubles fonctionnels.

Les enfants, les adultes et les personnes âgées peuvent tirer profit du repose-pied Protac GroundMe® :

- TDAH et autisme
- Troubles psychiatriques, tels que démence, schizophrénie, dépression, anxiété, anorexie, etc.
- Problèmes de développement, problèmes sensoriels, surdité/c c t , etc.
- Stress

Le repose-pied Protac GroundMe® est utile aux personnes souffrant d'autisme et de TDAH en leur apportant relaxation et concentration. Les enfants atteints d'autisme et de TDAH en particulier tirent profit de ce produit en n'ayant pas les jambes dans le vide lorsqu'ils sont assis ; l'apaisement qui en résulte leur permet de se concentrer sur le travail scolaire.

Le repose-pied Protac GroundMe® est utilisé pour les personnes atteintes de divers problèmes de développement, problèmes sensoriels, surdité/cécité, et pour améliorer les stimuli sensoriels du corps. Le repose-pied Protac GroundMe® est utilisé par les personnes âgées souffrant du syndrome des jambes sans repos. Le mouvement des pieds sur les billes procure de multiples stimulations sensorielles, augmentant les sensations dans les pieds.

Le repose-pied Protac GroundMe® peut être utilisé dans les institutions, les structures d'hébergement, les centres de jour, les hôpitaux, les salons pour patients et les domiciles privés. Le produit est utilisé à l'école dans les salles de classe et les espaces associatifs. À la maison, Protac GroundMe® peut être utilisé dans la chambre, la salle à manger ou au salon.

Utilisation du produit

Quand Protac GroundMe® sert de repose-pied, il repose sur le sol, offrant à l'utilisateur un support confortable où poser ses pieds (en deux versions : 10 cm et 20 cm).



FR



Lorsqu'il sert de coussin, l'une ou l'autre version se place sur le sol, offrant un siège confortable et des jambes détendues.

Durée de vie du produit

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période devraient être évalués pour une utilisation ultérieure. La responsabilité d'utiliser le produit au-delà de la durée de vie indiquée incombe à l'utilisateur.

Nettoyage

Le repose-pied Protac GroundMe® est lavable. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir ci-après les instructions de lavage et de nettoyage.

Protac GroundMe®

- La housse (qui contient les billes) peut être lavée à la machine dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 5 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment - voir également les instructions de lavage sur la housse.
- L'élément en mousse ne peut pas être lavé.
- L'emploi du sac à linge fourni est recommandé pour le lavage.

Pour éliminer les taches à l'aide d'un détachant, toujours faire un essai au préalable sur une zone non visible afin de tester d'éventuels dommages ou décolorations.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Protac ne peut être tenu responsable en cas de lavage et d'entretien incorrects.

Entretien

Le repose-pied Protac GroundMe® peut être essuyé à l'aide d'un chiffon trempé dans l'eau chaude savonneuse et bien essoré.

Transport et stockage

Le repose-pied est prêt à l'emploi.

Protac GroundMe® est livré dans un sac non tissé, pour le protéger de l'humidité et des salissures. Si vous n'utilisez pas le repose-pied, stockez-le soigneusement dans son sac pour le protéger de l'humidité et des salissures.

Élimination

Le repose-pied Protac GroundMe® contient les composants suivants qui peuvent être séparés aux fins d'élimination: housse, billes en plastique et élément en mousse.

Tous les composants peuvent être jetés en tant que déchets incinérables.

Toujours procéder à l'élimination des déchets conformément à la réglementation locale.

Garantie

Garantie de 2 ans contre les défauts de fabrication.

FR

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- charge excessive
- utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Traçabilité : le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette d'instructions de lavage.

Légende des symboles

Seulement à titre d'exemple. Toujours se reporter aux instructions indiquées sur l'étiquette d'entretien à l'intérieur du produit.



Bac à lessive :

Laver à une température max.
(se reporter au label d'entretien)



Triangle :

Ne pas blanchir



Triangle avec cercle :

Sèche-linge (se reporter au label d'entretien)



Fer :

ne pas repasser



Cercle :

ne pas nettoyer à sec.



Attention !

Se reporter aux **Sécurité**



Informations pour l'utilisateur



Pour une utilisation en intérieur



Homologation CE, directive sur les équipements médicaux 93/42/CE



Fabricant



Numéro de série du produit
(se reporter au label d'entretien)

Spécifications techniques

Dimensions:

Protac GroundMe®, Bas : hauteur : 10 cm

Protac GroundMe®, Haut : hauteur : 20 cm

Normes : Conforme aux exigences générales applicables aux produits d'assistance selon les normes suivantes :

Évaluation clinique : EN 12182:2012

Gestion des risques : DS/EN ISO 14971

Informations de service

Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées dans un repose-pied Protac GroundMe®.

Guide

d'inspection quotidienne du repose-pied Protact GroundMe avant utilisation

N°	Contrôle	Remarques
1	<ul style="list-style-type: none">Tous les composants sont en place, aucun composant non fixé	
2	<ul style="list-style-type: none">Aucun signe de trous, dommages sur le textile ou les coutures	

FR



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Liste de revendeurs :

Prière de se référer à : www.protac.dk/kontakt

NL - Gebruiksaanwijzing

Protac GroundMe®, Low

Protac GroundMe®, High

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt en produceert Protac hulpmiddelen die de zintuigen stimuleren. De producten worden verkocht aan de zorgsectoren in Denemarken, overige Europese landen en Australië.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

Protac besteedt bij het productieproces veel aandacht aan milieu en veiligheid. De door Protac gebruikte plastic ballen zijn TÜV-gecertificeerd en het katoen en de brandvertragende materialen zijn OEKO-gecertificeerd.

Ga voor meer informatie naar www.protac.dk

Labels

Onze producten zijn gelabeld in overeenstemming met de wetgeving betreffende medische apparatuur. Het label bevat informatie over de fabrikant, de grondstoffen en de wasinstructies. Het is ingenaaid aan de binnenkant van het kussen om irritatie bij de gebruiker te voorkomen. Bovendien slijt het label op deze plek niet.

Verklaring van de symbolen op het label: zie **Verklaring van symbolen**

NL

Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

- ⚠ • **Er mag niet** met dit product worden gegooid.
- ⚠ • **Het mag niet zonder toezicht worden gebruikt** door gebruikers met evenwichtsproblemen.
- ⚠ • **Het kussen mag niet zonder toezicht worden gebruikt** om op te staan.
- ⚠ • **Debruik niet** in de buurt van open vuur.

Doel van het product en toepassingen

Alle Protac producten worden ontwikkeld op basis van het principe van sensorische integratie. De theorie werd ontwikkeld door A. Jean Ayres, een Amerikaanse ergotherapeut en psycholoog, en dateert uit de jaren '70 van de vorige eeuw. De theorie is gebaseerd op de manier waarop het brein zintuiglijke indrukken verwerkt, en hoe de verschillende zintuiglijke prikkels beïnvloed kunnen worden door gewicht en druk toe te passen op het tastzintuig in de huid, en het proprioceptieve zintuig in de spieren en gewrichten. De druk en de beweging van de ballen hebben vooral invloed op deze zintuigen.

Het Protac GroundMe® kussen is ontwikkeld om mensen te helpen die lijden aan functiestoornissen.

Kinderen, jongeren en volwassenen kunnen baat vinden bij het Protac GroundMe® kussen:

- ADHD en autisme
- Psychiatrische ziekten, zoals dementie, schizofrenie, depressies, angsten, anorexia etc.
- Ontwikkelingsproblemen, sensorische problemen, doofheid/blindheid, etc.
- Stress

Bij mensen die lijden aan ADHD en autisme kan het Protac GroundMe® kussen helpen om te ontspannen en zich te concentreren. Vooral kinderen met ADHD en autisme hebben baat bij het gebruik van het kussen. Als ze op een stoel zitten en hun voeten rusten op het kussen, zorgt dit voor rust in het lichaam, waardoor ze zich kunnen concentreren op bijv. hun schoolwerk. Het Protac GroundMe® kussen wordt gebruikt voor mensen met allerlei ontwikkelingsproblemen, zintuiglijke problemen, doofheid en blindheid en om verbeterde zintuiglijke prikkels in het lichaam te creëren.

Het Protac GroundMe® kussen wordt gebruikt voor ouderen die lijden aan het restless legs-syndroom. Door de voeten over de ballen te bewegen, worden veelvoudige zintuiglijke prikkels gegeven, wat meer gevoel in de voeten brengt.

Het Protac GroundMe® kussen kan worden gebruikt in instellingen, beschermde woongemeenschappen, dagcentra, ziekenhuizen, patiëntenruimtes en gewoon thuis. Het kussen kan ook op school worden gebruikt in klaslokalen of andere gezamenlijke verblijfsruimtes. Thuis kan Protac GroundMe® worden gebruikt in de slaapkamer, eet- of woonkamer.

Hoe te gebruiken

Als het Protac GroundMe® kussen wordt gebruikt als een voetenkussen, ligt het op de vloer en biedt de gebruiker een comfortabele voetsteun in twee maten: 10 cm of 20 cm.



Als het kussen als zitkussen wordt gebruikt, kunnen beide maten worden gebruikt; de kussens worden op de grond geplaatst en bieden de mogelijkheid om comfortabel met ontspannen benen te zitten.

Levensduur van het product

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer worden gebruikt dan de hiervoor vermelde levensduur, moeten voor verder gebruik worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid om het product langer te gebruiken dan de vermelde levensduur, ligt bij de gebruiker.

Reiniging

Protac GroundMe® kussens kunnen worden gewassen. De frequentie en noodzaak om te wassen hangen af van het gebruik. Zie de hieronder genoemde was- en reinigingsinstructies.

Protac GroundMe®

- De hoes (met ballen erin) kan worden gewassen in een wasmachine met capaciteit van minimaal 5 kg, met wasmiddel zonder bleekmiddelen - zie ook de wasinstructies op de hoes.
- Het schuimelement kan niet worden gewassen.
- Wij adviseren de meegeleverde waszak te gebruiken bij het wassen.

stukje stof dat niet zichtbaar is of het middel geen beschadiging of verkleuring veroorzaakt. Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Protac kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor onjuist wassen en onderhoud.

Onderhoud

Het Protac GroundMe® kussen kan worden afgenomen met een goed uitgewrongen doek met warm water met een reinigingsmiddel.

Opslag en transport

Het kussen is klaar voor gebruik.

Protac GroundMe® wordt geleverd in een nonwoven tas, die de huid beschermt tegen vuil en vocht. Als u het kussen niet gebruikt, berg het dan zorgvuldig op in de meegeleverde tas om het tegen vocht en vuil te beschermen.

Afvalverwerking

Het Protac GroundMe® kussen kan in verband met de afvalverwerking in de volgende onderdelen worden gesplitst: Hoes, plastic ballen en schuimelement.

Alle onderdelen kunnen worden verwerkt als verbrandbaar afval.

Verwijder het product altijd in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving met betrekking tot afvalverwerking.

Garantie

2 jaar garantie tegen fabricagefouten.

De garantie wordt ongeldig in de onderstaande gevallen:

- overbelasting
- onjuist gebruik
- nalaten van onderhoud of onjuist onderhoud

Traceerbaarheid: De maand en het jaar van fabricage staan vermeld op het label met wasinstructies.

Verklaring van symbolen

Dit zijn slechts voorbeelden. Volg altijd het gebruiksvoorschrift op het label aan de binnenzijde van het product.



Wasteil-symbool:

Max. wastemperatuur
(zie gebruiksvoorschrift)



Driehoek:

Geen bleekmiddel gebruiken



Vierkant met cirkel:

Kan in de wasdroger
(zie gebruiksvoorschrift)



Strijkijzer:

Niet strijken



Cirkel:

Niet chemisch reinigen



Waarschuwing:

Zie **Veiligheid**



Informatie voor de gebruiker



Voor gebruik binnenshuis



CE-goedkeuring richtlijn voor
medische hulpmiddelen 93/42/EC



Fabrikant



Serienummer product
(zie gebruiksvoorschrift)

Technische specificaties

Afmetingen:

Protac GroundMe®, Low

hoogte: 10 cm

Protac GroundMe®, High

hoogte: 20 cm

Normen: Voldoet aan de algemene vereisten voor hulpmiddelen volgens de volgende geharmoniseerde normen:

Klinische evaluatie: EN 12182:2012

Risicoanalyse: DS/EN ISO 14971

Service-informatie

Er kunnen geen andere ballen in een Protac GroundMe® kussen worden gebruikt dan de ballen die door de fabrikant worden gebruikt.

Richtlijnen

voor dagelijkse controle van het Protac GroundMe® kussen voor gebruik

Nr.	Controleer	Opmerkingen
1	<ul style="list-style-type: none">Alle onderdelen zitten op hun plaats en er zit niets los	
2	<ul style="list-style-type: none">Geen zichtbare gaten, schade aan de stof of naden	

NL



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Dealeroverzicht:

Zie: www.protac.dk/kontakt

SE - Bruksanvisning

Protac GroundMe®, låg

Protac GroundMe®, hög

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, designad i Danmark och utvecklad tillsammans med yrkeskunniga samarbetspartner. Protac har sedan 1994 utvecklat, tillverkat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till hälso- och sjukvårdssektorn i Danmark, Europa och Australien. Protacs produkter har utvecklats med utgångspunkt i teorier om sinnesintegration och är väldokumenterade vad gäller forskning, dokumentation och fallstudier. Protac fokuserar på miljö och säkerhet i tillverkningsprocessen. Protacs plastbollar är TÜV-godkända och alla tyger är ekologiskt certifierade.

Ytterligare upplysningar finns på www.protac.dk

Märkning

Produkterna är märkta i överensstämmelse med lagstiftning om medicinsk utrustning. Etikett med information om tillverkare, råvaror och tvättråd sitter fäst inne i kudden för att inte besvära användaren när fot- och sittkudden används. Denna placering skyddar även etiketten mot slitage.

Symbolförklaring på etiketten: se punkten **Symbolförklaring**

Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • **Får inte** användas till att kasta med.
- ⚠ • **Får inte** användas av personer med balansproblem **utan uppsikt**.
- ⚠ • **Får inte** användas till att stå på **utan uppsikt**.
- ⚠ • **Bör inte** användas nära öppen eld.

Produktens syfte och användningsområde

Sinnesintegration utgör grunden för utvecklingen av alla Protacs produkter. Den här teorin kommer från USA och är utvecklad av A. Jean Ayres, arbetsterapeut och psykolog under 1970-talet. Teorin utgår ifrån hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur man kan påverka olika sinnesstimuli via tyngd och tryck i det taktila sinnet (beröringssinnet) i huden och det proprioceptiva sinnet (rörelsesinnet) i muskler och leder. Bollarnas tryck och rörelse påverkar just dessa sinnen.

Protac GroundMe® är utvecklad som ett hjälpmedel till personer med funktionsnedsättning.

Protac GroundMe® kan användas av barn, unga, vuxna och äldre vid:

- ADHD och autism
- Psykiska störningar t.ex. demens, schizofreni, depression, ångeststörningar, ätstörningar m.m.
- Utvecklingsstörningar, sensoriska störningar, dövblindhet m.m.
- Stress

För personer med ADHD och autism används Protac GroundMe® för att skapa ro och koncentration. I synnerhet barn med ADHD och autism kan använda fotkudden så att de når golvet med fötterna när de sitter på en stol, vilket skapar ro i kroppen så att de lättare kan koncentrera sig på undervisning och läxor.

Protac GroundMe® används av personer med t.ex. utvecklingsstörningar, sensoriska störningar och dövblindhet för att ge kroppen ökad sinnesstimulering.

Protac GroundMe® används även av äldre personer med oro eller "kryp" i benen. Fötternas rörelser över bollarna ger mycket sinnesstimulering i fötterna så att man känner dem bättre. Protac GroundMe® kan användas på institutioner, i boenden, i dagomsorg, på sjukhus, i uppehållsrum och privata rum. På skolor används Protac GroundMe® i klassrummet och i gemensamma utrymmen. I privata hem används Protac GroundMe® t.ex. i användarens rum, i matrummet och i vardagsrummet.

Användning av produkten

När Protac GroundMe® används som fotkudde läggs den på golvet så att fötterna vilar behagligt – välj fotkudde med höjden 10 cm eller 20 cm.



När Protac GroundMe® används som sittkudde läggs kudden på golvet – välj sittkudde med höjden 10 cm eller 20 cm. Det ska vara behagligt att sitta på den och benen ska vara avslappnade.

SE

Produktens livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som är äldre än 5 år ska granskas före vidare användning. Det är användarens ansvar att löpande bedöma om produkten kan användas efter den angivna livslängden på 5 år.

Rengöring

Protac GroundMe® kan tvättas. Intervall och behov av tvätt beror på hur mycket och ofta kudden används. Vid tvätt och rengöring av fot- och sittkudden, följ nedanstående anvisningar.

Protac GroundMe®

- Överdraget (med bollar) till Protac GroundMe® kan tvättas i en tvättmaskin med kapacitet för minst 5 kg med tvättmedel utan blekmedel – i övrigt, se tvättanvisning i överdraget.
- Skumdelen kan inte tvättas.
- Vi rekommenderar att den medföljande tvättpåsen används.

Vid fläckborttagning med fläckborttagningsmedel, prova först på ett ställe som inte syns för att se om tyget tar skada eller om färgen påverkas. Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Protac reserverar sig mot ersättning vid felaktig hantering med avseende på tvätt och underhåll.

Underhåll

Protac GroundMe® kan torkas av med en trasa som doppats i varmt tvällösning och vridits ur väl.

Transport och förvaring

Protac GroundMe® levereras färdig för användning.

Protac GroundMe® levereras i en non-woven-påse, som skyddar kudden mot smuts och fukt. Om kudden inte används ska den förvaras på rätt sätt för att skyddas mot smuts och fukt.

Deponering

Protac GroundMe® kan vid deponering sorteras enligt följande: Överdrag med plastbollar och skumdel.

Alla delar kan sorteras som brännbart avfall.

Avfall deponeras enligt gällande regler.

Garanti

Vi lämnar 2 års garanti på produktionsfel.

Garantin täcker inte följande fall:

- överbelastning av Protac GroundMe®
- våldsamt hantering av Protac GroundMe®
- bristande eller felaktigt underhåll av Protac GroundMe®

Spårbarhet: Produktionsdatum (månad och år) finns angivet på tvättrådetiketten.

SE

Symbolförklaring

Detta är endast ett exempel. Följ alltid rekommenderad instruktion på fastsydd tvättetikett i produkten.



Tvättbalja:

Max. tvätttemperatur (se tvättetikett)



Varning:

Se punkt om **Säkerhet**



Trekant:

Får inte blekas



Användningsinformation



Fyrkant med cirkel:

Torktumlare kan användas (se tvättetikett)



För inomhusbruk



CE-godkännande enligt direktiv om medicinsk utrustning 93/42/EEG



Strykjärn:

Får inte strykas



Tillverkare



Cirkel:

Får inte kemtvättas



Produktens serienummer (se tvättetikett)

Tekniska specifikationer

Mått:

Protac GroundMe®, låg: höjd: 10 cm

Protac GroundMe®, hög: höjd: 20 cm

Standarder: Överensstämmer med allmänna krav på hjälpmedel enl. följande harmoniserade standarder:

Klinisk bedömning: EN 12182:2012

Risikanalyt: DS/EN ISO 14971

Serviceupplysningar

I Protac GroundMe® får inga andra bollar än de som används av tillverkaren användas.

Anvisningar

- för daglig tillsyn av Protac GroundMe® före användning

Nr	Kontrollera	Anmärkning
1	<ul style="list-style-type: none">Alla delar är på plats, inte några lösa delar	
2	<ul style="list-style-type: none">Inga tecken på hål eller skador på tyg eller sömmar	

SE



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Översikt över återförsäljare:

Vi hänvisar till: www.protac.dk/kontakt

ES - Instrucciones de uso

Protac GroundMe®, Low

Protac GroundMe®, High

Usted ha seleccionado un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y vende ayudas de estimulación sensorial al sector sanitario en Dinamarca, el resto de Europa y Australia desde 1994.

Los productos Protac se desarrollan teniendo como base las teorías sobre la integración sensorial y están respaldados por investigaciones extensivas, documentación y estudios de casos.

Durante su proceso de producción, Protac se centra principalmente en la protección del medio ambiente y la seguridad. Las bolas de plástico Protac cuentan con certificación TÜV y todos los textiles con certificación OEKO.

Para más detalles, visite www.protac.dk

Etiquetado

Nuestros productos están etiquetados de conformidad con la legislación relativa a los equipos médicos. La etiqueta con los datos del fabricante, de las materias primas y las instrucciones de lavado, está cosida dentro del cojín para evitar molestias al usuario. Esta ubicación también protege a la etiqueta contra el desgaste.

Explicación de los símbolos en la etiqueta: por favor, consulte la **Explicación de los símbolos**

Precauciones generales - Seguridad

- ⚠ • **No debe** lanzarse.
- ⚠ • **No debe usarse sin vigilancia** con personas con problemas de equilibrio.
- ⚠ • **No debe usarse sin vigilancia** para estar de pie sobre él.
- ⚠ • **No utilizar** cerca de llamas abiertas.

ES

Propósito del producto y ámbitos de aplicación

La integración sensorial es la idea detrás del desarrollo de todos los productos Protac. La teoría surgió en la década de 1970 en los EE.UU. y fue desarrollada por A. Jean Ayres, terapeuta ocupacional y psicólogo. La teoría se basa en la forma en que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo los diferentes estímulos sensoriales pueden ser influenciados ejerciendo peso y presión sobre el sentido del tacto, en la piel, y sobre la propiocepción (la sensación de movimiento) en músculos y articulaciones. La presión y el movimiento de las bolas actúan particularmente en estos sentidos.

El cojín Protac GroundMe® fue desarrollado para ayudar a los enfermos con discapacidades funcionales.

Niños, jóvenes y mayores pueden beneficiarse de un cojín Protac GroundMe®:

- TDAH y el autismo.
- Enfermedades psiquiátricas, como la demencia, la esquizofrenia, la depresión, la ansiedad, la anorexia, etc.
- Problemas del desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera, etc.
- Estrés.

El cojín Protac GroundMe® puede ayudar a quienes padecen de TDAH y autismo aportándoles relajación y concentración. En particular, los niños con TDAH y autismo se benefician del uso del cojín a la hora de llegar al suelo con los pies cuando están sentados en una silla, consiguiendo de esta manera que su cuerpo se calme y lograr así concentrarse en las tareas de la escuela. El cojín Protac GroundMe® es utilizado por un gran número de afectados por problemas de desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera y para crear estímulos sensoriales mejorados en el cuerpo. El cojín Protac GroundMe® es utilizado por personas mayores que sufren el síndrome de las piernas inquietas. El movimiento de los pies sobre las bolas ofrece un mayor rango de estimulación sensorial, aportando una sensación amplificada a los pies. El cojín Protac GroundMe® puede utilizarse en instituciones, viviendas tuteladas, centros de día, hospitales, salas para pacientes y casas particulares. Este producto se utiliza en escuelas, en las aulas y en áreas de convivencia social. En casa, el cojín Protac GroundMe® se puede utilizar en el dormitorio o en el salón.

Usando el producto

Cuando el Protac GroundMe® se utiliza como cojín para los pies, este permanece en el suelo ofreciendo al usuario un cómodo soporte para los pies en dos versiones: 10 cm 20 cm.



Cuando se usa como cojín de asiento, ambas versiones se sitúan en el suelo para ofrecer un cómodo asiento en el que poder relajar las piernas.

ES

Vida útil del producto

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años. Esta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento. Los productos utilizados más allá del periodo de vida útil previamente mencionado deberán ser evaluados para su uso posterior. La responsabilidad por usar el producto más allá de la vida útil establecida recaerá en el usuario.

Limpieza

Los cojines Protac GroundMe® pueden lavarse. La regularidad y la necesidad de lavado dependerá del uso. Véase más abajo para consultar las instrucciones de limpieza y lavado.

Protac GroundMe®

- La funda puede lavarse (con las bolas dentro) en una lavadora con una capacidad mínima de 5 kg, con detergente en polvo sin agentes blanqueantes – véanse también las instrucciones de lavado en la funda.
- El elemento de espuma no puede lavarse.
- Se recomienda el uso de la bolsa de lavado suministrada.

Para eliminar manchas utilizando un quitamanchas, se deberá probar primero en una zona que no sea visible para comprobar si este produce daños al tejido o decoloración. Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Protac no se hace responsable de los daños causados por un lavado y mantenimiento incorrectos.

Mantenimiento

El cojín Protac GroundMe® se puede limpiarse con un paño bien escurrido humedecido en agua caliente jabonosa.

Transporte y almacenamiento

El cojín está listo para su uso.

El cojín Protac GroundMe® se suministra en una bolsa no tejida, que protege la piel contra la humedad y la suciedad.

Cuando no se esté utilizando el cojín, guárdelo cuidadosamente en su bolsa para protegerlo contra la humedad y la suciedad.

Eliminación

El cojín Protac GroundMe® se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación: Funda, bolas de plástico y elemento de espuma.

Todos los componentes pueden ser eliminados como residuos combustibles.

Elimine siempre los residuos atendiendo a las disposiciones locales.

Garantía

2 años de garantía contra defectos de fabricación.

La garantía perderá su vigencia en los siguientes casos:

- ⚠ • Sobrecarga
- ⚠ • Uso inadecuado
- ⚠ • Falta de mantenimiento o mantenimiento incorrecto

Trazabilidad: El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta donde se incluyen las instrucciones de lavado.

ES

Explicación de los símbolos

Soló ejemplos. Siempre respeta las indicaciones de la etiqueta de cuidado del producto.



Palangana:

Lavar a una temperatura máxima (vea la etiqueta de cuidado)



Triángulo:

No usar lejía



Cuadrado con el círculo:

Secado en secadora (vea la etiqueta de cuidado)



Plancha:

No planchar



Círculo:

No limpiar en seco



Advertencia:

Consulta las **Seguridad**



Información para el usuario



Para uso en interiores



Aprobado por la CE de conformidad con la Directiva 93/42/CE relativa a los productos sanitarios



Fabricante



Número de serie del producto (vea la etiqueta de cuidado)

Especificaciones técnicas

Medidas:

Protac GroundMe®, Bajo:

Altura: 10 cm

Protac GroundMe®, Alto:

Altura: 20 cm

Normativa: Cumple con los requisitos generales para las ayudas de acuerdo a las siguientes normas:

Evaluación clínica: EN 12182:2012

Análisis de riesgo: DS/EN ISO 14971

Información del servicio

No se puede utilizar ningún otro tipo de bolas en un cojín Protac GroundMe® más que las utilizadas por el fabricante.

Guía

para la inspección diaria del cojín Protac GroundMe® antes del uso

N.º	Comprobar	Comentarios
1	<ul style="list-style-type: none">Todas las piezas están en su sitio, no hay piezas sueltas	
2	<ul style="list-style-type: none">No hay indicios de agujeros, daños en el tejido o en las costuras.	

ES



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Lista de proveedores:

Por favor, consulte: www.protac.dk/kontakt

IT - Istruzioni

Protac GroundMe®, basso

Protac GroundMe®, alto

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti.

Protac progetta, produce e vende ausili per la stimolazione sensoriale al settore sanitario in Danimarca, nel resto d'Europa e in Australia dal 1994.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

Nell'ambito del suo processo di produzione, Protac è estremamente attenta alla tutela ambientale e alla sicurezza. Le sfere di plastica Protac sono omologate TÜV mentre tutti i tessuti sono certificati OEKO.

Per maggiori dettagli, visitare il sito www.protac.dk

Etichettatura

I nostri prodotti sono etichettati secondo la normativa riguardante le attrezzature medicali.

L'etichetta che riporta l'indicazione del produttore, delle materie prime e le istruzioni di lavaggio è cucita all'interno del cuscino per evitare irritazioni all'utente nonché per proteggerla dall'usura.

Legenda dei simboli dell'etichetta: fare riferimento alla **Legenda dei simboli**

Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ • **Non deve** essere lanciato.
- ⚠ • **Non utilizzabile senza sorveglianza** da soggetti con problemi di equilibrio.
- ⚠ • **Non utilizzabile senza sorveglianza** per starvi in piedi.
- ⚠ • **Non usare** vicino a fiamme libere.

Scopo e possibilità d'impiego del prodotto

L'integrazione sensoriale è il concetto che ha ispirato lo sviluppo di tutti i prodotti Protac. Questa teoria è nata negli anni 70 negli Stati Uniti ed è stata elaborata da A. Jean Ayres, psicologa e terapeuta occupazionale. Si basa sulle modalità con cui il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come i vari stimoli sensoriali possano essere influenzati applicando peso e pressione al senso tattile (il tatto) della pelle e a quello propriocettivo (il movimento) di muscoli e articolazioni. La pressione e il movimento delle sfere agiscono in particolare su questi sensi. Il cuscino Protac GroundMe® è stato sviluppato per aiutare le persone che soffrono di alterazioni funzionali.

Bambini, giovani, anziani, tutti possono trarre beneficio dal Protac GroundMe® nei casi di:

- ADHD e autismo
- malattie psichiatriche, come demenza, schizofrenia, depressione, ansia, anoressia, ecc.
- problemi di sviluppo, problemi sensoriali, sordità/cecità, ecc.
- stress

Nelle persone affette da ADHD e autismo, Protac GroundMe® favorisce il rilassamento e la concentrazione. Ciò vale in particolare per i bambini che soffrono di queste sindromi, nei quali

il cuscino, collocato sotto i piedi per arrivare a toccare terra quando stanno seduti, induce il rilassamento del corpo e li aiuta a concentrarsi nello studio.

Protac GroundMe® viene usato da persone che soffrono di una serie di problemi di sviluppo, disturbi sensoriali, sordità/cecità nonché per potenziare gli stimoli sensoriali nel corpo.

Protac GroundMe® è utilizzato anche da anziani affetti dalla cosiddetta "sindrome delle gambe senza riposo": il movimento dei piedi sulle sfere induce stimoli sensoriali multipli, garantendo maggiore sensibilità alle estremità.

Il cuscino Protac GroundMe® può essere impiegato in istituti, residenze protette, centri diurni, ospedali, sale per pazienti e case private. Può essere impiegato anche nelle scuole o nei luoghi di ritrovo (associazioni, ecc.). A casa, Protac GroundMe® è può essere utilizzato in camera da letto, in sala da pranzo o in salotto.

Uso del prodotto

Se Protac GroundMe® è usato come cuscino per i piedi, posizionandolo sul pavimento, svolge la funzione di comodo poggiapiedi ed è disponibile in due versioni: 10 cm, 20 cm.



Se è usato come cuscino per sedersi, entrambe le versioni possono essere posizionate sul pavimento per sedersi comodamente con le gambe rilassate.

Durata di vita del prodotto

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti impiegati oltre la durata di vita summenzionata dovrebbero essere valutati, prima di continuare a usarli. La responsabilità per l'uso del prodotto oltre la durata di vita indicata spetta all'utente.

Pulizia

Tutti i cuscini Protac GroundMe® possono essere lavati. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Vedi sotto per le istruzioni di lavaggio e pulizia.

Protac GroundMe®

- Il rivestimento (con le sfere all'interno) può essere lavato in una lavatrice con capacità di carico min. 5 kg, usando detersivo in polvere senza agenti sbiancanti - vedi anche le istruzioni di lavaggio sul rivestimento.
- L'elemento in schiuma non può essere lavato.
- Si raccomanda l'impiego del sacco salvabucato in dotazione.

Per rimuovere le macchie con uno smacchiatore, provare sempre prima il prodotto in un punto non visibile per verificare eventuali danni o scolorimento. Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Protac non può essere ritenuta responsabile per operazioni di lavaggio e manutenzione non conformi.

Manutenzione

Protac GroundMe® può essere pulito con un panno imbevuto in acqua calda saponata e ben strizzato.

Trasporto e conservazione

Il cuscino è pronto per l'uso.

Protac GroundMe® viene fornito in un sacco non tessuto, per proteggerlo da sporco e umidità.

Se non si utilizza il cuscino, riporlo con cura nella sua custodia per proteggerlo da sporco e umidità.

Smaltimento

Per lo smaltimento, Protac GroundMe® può essere separato nelle parti qui elencate: rivestimento, sfere di plastica ed elemento in schiuma.

Tutti i componenti possono essere smaltiti come rifiuti combustibili.

Smaltire sempre i rifiuti in base alle normative locali.

Garanzia

2 anni di garanzia per difetti di fabbricazione.


La garanzia non è valida nei seguenti casi:


- sovraccarico
- uso improprio
- mancata o errata manutenzione


Tracciabilità: il mese e l'anno di produzione sono indicati sull'etichetta delle istruzioni di lavaggio.


Legenda dei simboli


Questi sono soltanto esempi; leggete le istruzioni raccomandate di lavaggio sull'etichetta di lavaggio del prodotto.


 **Vaschetta:**
Temperatura massima per il lavaggio
(leggete l'etichetta di lavaggio)


 **Triangolo:**
Non candeggiare

 **Quadrato con cerchio:**
Utilizzo asciugatrice
(leggete l'etichetta di lavaggio)


 **Ferro da stiro:**
Non stirare

 **Cerchio:**
Non smacchiare


 **Attenzione:**
Leggate la sezione **Sicurezza**

 Informazione per l'utente

 Per l'utilizzo interno

 Certificazione CE, direttiva sui dispositivi medici 93/42/CE

 Produttore

 Numero di serie del prodotto
(leggete l'etichetta di lavaggio)

Specifiche tecniche

Dimensioni:

Protac GroundMe®, basso: altezza: 10 cm

Protac GroundMe®, alto: altezza: 20 cm

Norme: Conformi ai requisiti generali in materia di aiuti conformemente alle seguenti norme armonizzate:

Valutazione clinica: EN 12182:2012

Analisi del rischio: DS/EN ISO 14971

Informazioni sull'assistenza

Per il Protac GroundMe® non possono essere usate sfere diverse da quelle utilizzate dal produttore.

Guida

- al controllo giornaliero del cuscino Protac GroundMe® prima dell'uso.

N.	Controllo	Osservazioni
1	<ul style="list-style-type: none">• Tutte le parti sono al loro posto, non vi sono elementi liberi	
2	<ul style="list-style-type: none">• Nessun segno di fori o danni al tessuto o alle cuciture	

IT



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Elenco rivenditori:

Fare riferimento a: www.protac.dk/kontakt

PROTAC®

INTEGRATING SENSES

DK 3 - 6

GB 7 - 10

DE 11 - 14

FI 15 - 18

FR 19 - 22

NL 23 - 26

SE 27 - 30

ES 31 - 34

IT 35 - 38

